

1. ašde kipm en spē-rvør zin dān bm.zē baņe
2. miņkamərət išde blu.m. gō:gi.stņ
3. te:ņ.vor:rdēg spm.zē ale.nog mar meļ meļinās
4. spitņ išan zvov:ā va:rək - gra:em. = *graven en spitten*
5. up dat skņ kre.ēņ.zē fēskmēlt bro:st - bro:t = *roggebrood - stute = wittebrood enz. - krentē-stute = krentebrood*
6. dē tmērman di hevān splmtēr indē vņēr
7. dē skņpēr liķņ zņn lņpņ of
8. indē fēbrik iņņiks tē zin
9. ku-m iši:ē miņkint
10. du ō.n.s vi:ē gla:zņ bi:ē - gla:sis
11. brāņ ō.n.s tue: kilo. zu:rē ka:ņņ
12. zņ em. metsin vi:vmņ dri litēr vin upzē:pmņ - *upedraņķņ*
13. ei vōl mņj meļān knapēl slōm
14. ik hep zņn kni. ēzin
15. yastpō:vnt vēt nit fēlē me:rēvi:st
16. ik bm blide dak nit meļhan me:ēgōm bm
17. ik hept niņēdō:m hē:r
18. vi hefēt ēdō:m hei di derāņkamp
19. spmē(kop) - spmēvēp - ra:gēbōlē
20. pētē - masē - baņē - veidē - padēstu.l - he:ēgdē - kīkērt - vlmēr (sku.ēlapēr)
21. di ke:rēl ma:ķņ dē:lē ve:rēlt antfēļņ
22. ik zāl u krelēkīs ge:vmņ
23. ēņēlant lēt fēlē ōldē ske:pmņ slo:pmņ
24. zņ em.ēm išan ke:rēbē:ņ
25. ge:fmiļ tue: bre:dē sti:n. - bre:der - dē bre:tstē
26. dat standbē:lt dat stōt do:rē niļ me:rē
27. di man di hevān le:vņ azen prins
28. dē dy:vāl iņnit indē he:mēl ēble.m.
29. dē sXō:lkindērs (skulēkindērs) di bm. meļē me:stēr nō. dē zē: ēvēst
30. ikan tōļ nit kō:m. yōv.ēdaklōv:ē bñ
31. dē bistņ di drņķņ gra: slubar - H:zōt - ma:l
32. ei kanit gōm vōrēķņ eihefēt indē ke:lē
33. ste:k išan sta:lē indē bešēm - ste:lē
34. ne. medē ke:gēls vēņnit me:rēspē:lt
35. hej ik epu al tue: ke:rērē:pmņ
36. di pāre iņņiņripe der zit nōgen vtē pte m - *tklokys = het klokhuis*
37. zņ- bm. vēg nō.tfelt - tlannt
38. zņ hevām ē:st tēlt helāpmņ upma:ķņ
39. ē-i zālēt nō:jt fē:rē brēņ.
40. zņšdē helēftē yāndē melēkuit
41. dē man mat zņn (dē) vrow besXē-rēm.
42. mt kēnā:l zvēm. daļ is gēvō:ēlēk
43. iļ ēfē:lē prō:r-tis amdāņi starēk is
44. vņj matņ do:rē dēlēftē vanēm. en jali (iļē) mat mēkārē - mēnārē) dā:mērē ēlēftē
45. helēp is daļ bē:dē vōv:ēn - dē bē.dēstē:
46. ō.n.zē mesēlar izo. vēļ as muder
47. zņj sprņņ. amat fē:rēstē am. vedņskvņ - zņj dun indē vēdē vi of tfe:rēstē sprņņ. kān
48. dē bō:mkvē:kēr di zāl dē bō:ēm ēntņ
49. du ē:rēst tra:m r:s dīXtē - dē liķņ = *de luiken - dē blin. = de blinden*
50. et bēgant tē liđņ yōv.ēdē ka:rēkē
51. spēri - kīkēdril - ytspreidņ - yfbreidņ - *mēstrē:ņņ - bro:st sme:rēn*
52. di vrowē hef tō:r of lō:tņ knņpņ
53. zņn va:r di hevām zēs jō:r nō. skule lō:tņ gō:n
54. ikepētām ōvērō:đņ amēzō. la:tē bij tvā:ter laņēs tē gō:m
55. yā:lē ve:rēzņ zij nit fēlē m dīsē stre:k
56. fma:ķpō:tņ di bm. nit fēlē ve:rēst
57. dē pō:l stēt bij dō:mnt - dē:rēst
58. fme:rēst ist nōg tē kō.lt amē tē balņ (ke:ēsēbalņ)
59. di ke:rēē gēfēn hēldēr liXt nit vō:rē
60. ē-i trēk tpe:st undē stāt
61. ūn kvā:m. jali (i) hi:ē ale jō:rņ updē karmē
62. dē pātēr di zē: daļ ō.n.zē livēv:ē vulma:ķt is
63. i zā.ēņ mņj vēl mri zē:đņ niks te:ēņ mņj
64. dē zva:lēvēr di zālņ gōuvē:rēkō:m.
65. gō:j vāndā:gē nit ka:stņ
66. ē:tņ zij o.k gra:X ke:rēzē
67. zņn mō:ter is kēpō:t ē-i zit yāstē
68. tiņēn vārmē (hi:tē) dagēvēst ēntiņēn zāXtē ō:mnt
69. dat juņXin dat lēp ublō:tē bi:ēn. (vutņ)
70. dērižēn bast indē ka:nē
71. ik vōl dādē post ēm bri:f bra:Xt
72. ikepine āminatē
73. ikanit meļ sigņvi:zē mē:rēņ amēgōm
74. nō.t skōft span. vņj tpe:st fē:rēdē niļē kārē
75. kēpēm bē:tīn kō:rēē vānvō:rēdē mri-dag ōfal
76. dē zēmē yāndē kō:mēņ iņō.k (hefo.k) soldō:tē ēvēst
77. vē:di gī:n vāņ.ma:kēr tē vō.n. - ēmbo:gē
78. di ro:zņ di em. laņē dō:rēns
79. ik gēlēvē dēr gīn vō:rēstfān
80. et kīntīn dat vas dōt fē:rēdatset kun. dē:pmņ
81. zņn o:rņ ēn zņn o:ņ. lō:pmņ
82. ēv.ē dōXtērtīn iļ meļān mā:ntjīn nō.t bus ēgō: amē bramēls tē plāķņ
83. dō:r išan spē:tē vāndi lēdēr
84. ē-i skre:uvmņ at
85. dē mē:sņ zēX?ņ niks āndērs as gēlt en riķdum
86. hamvnt iđrē:ēgē vāndē dēst
87. di vēg di lēp krum tiņēn amēvēg dō:vālanēs
88. iko.Xtē yōv.ē dē klēinē en trumēXin
89. dē buk is ēstikt mēņ kēstē
90. zņn yā:sin vās kō:t mar gut
91. indē ska.dyw istēt bēstē
92. ēnskātēr mat gut kan. miķņ
93. zy:k is nō. minū:st
94. ik vē:tē nit vōv.ēkēm zy:ķņ mat
95. ēņ kō:lē kēldēr is gut fē:rēst bi:ē
96. ik mus ōsēblu:drņķņ amē āntē starēķņ
97. ik mā:te:rēst fur indē stal kryļņ
98. min bry:r vās my:
99. dē melēkbur di ma:ķtēņ grō:tē rundē - dē melēkridēr di hevān laņē melēkrrt
100. di kōnēmēlēk iļ dānē ēn zur sty:stēm dēmē: tēra:gē
101. vņj zviļ di pātē mēn yārē vul kan. ma:ķņ
102. dērvē:lt niks vānēm tē zē.ēgēn - sēky:r

103. ε: i kamp no:jtəmenytsə tə la:tsə
 104. m ita.liə bm. vy:əspyjndə bargj - sprjñ
 105. dœ:rəvi do:rup tə dra:kjñ
 106. ðn blœ:ksil do:rem. zən stak fandə bragə
 əvəva:rj - va:rj = varen - ridj = rijden
 107. i ma:ŋ ð.n s faləm is ko:m. bœki:kjñ
 108. ε:i is yan stivik əvœko:m. mɛ:ŋ gujə bylə
 met gelt
 109. di dœ:rə di is ʔn̄bœ:kjñhœ:l̄təma:kt
 110. əj gœtrouwdə vrəuwə mat kan. nœ:jjñ
 111. ik hœpi:ə grœs əzəjt mar tuas gɪ:n gut ʔœ:t
 112. dœ brəuwər zeg dat̄ət nog tə dy:r is amə tə
 bouwp
 113. ba:kjñ - i:k ba:kə - i ba:kjñ - ε:i ba:kt - ba:kti
 (ε:i) - vj ba:kjñ - i:k ba:kjñ - i ba:kjñ - ε:i ba:kjñ -
 vj ba:kjñ - vj em. əba:kt
 114. bidjñ - i:k bidə - i bidjñ - ε:i bœt - vj bidjñ - bidjñ
 vj - i:k bœidə - ik hœbœbœ:djñ - bœ:djñ zj o:k
 115. tɪs klein mar fœin
 116. i kan. hi:ə ε:jœrs kri.əj. updə marœkt
 117. ε:i hœvœzegt dasj əmjz zal dœ:kjñ
 118. dœ mœit zε:j dat ε:i gœlik at
 119. dœr va:rj vif pri:zjñ
 120. vnder di ekəlbo:m (i:kjñbo:m) lœj. vœ:lə ekəls
 121. tu:tər zal drœk gœ:n ko:kjñ tko:kjñ al
 122. stœ:j i:ŋnœgrjñ tɪ:ŋnœg mar pa:ŋ əmœ:jt
 123. majn:zœ ma:kjñ zœ mœdœ do:rə vantœi
 124. dat bœ:mpin datsal do:riə mylœk kan. gry:jñ
 125. dœ pœsto:r ef gujə vin
 126. tœ:ldœ hys dat is əvœbra:nt
 127. dœ melœk spœit yt. gi:ə vandə ku:w
 128. dœ kœstœr ladet - kry:s - kry:zjñ
 129. dœ bo:m. vandə krylœva:m. di by:jœj dœ:r undœr
 t gœu:kt
 130. dœ tue: dytsœrs kwa:m. no. bytjñ
 131. zj:zj em.əm bunt en blœuw œsla:ggjñ
 132. dœ sœusə is vadənə - et fet - flœuw (laf)
 133. dœ sne:j lrg drikə - dœ snj lœg drikə
 134. tɪs hœ:lanə œlœ:djñ dak u œzi:n hœbœ - tɪ:ŋn
 sku:ftœ:ldjñ
 135. mœ:palt vœt nuw hœ:lœmœ:lœ œnjœ stat
 136. dœ:n - i:k du.œt - i du.œnt - ε:i datœt - vj du.œnt -
 i du.œnt - zj:zj du.œnt - i:k dœ:tœt - i dœ:djñt -
 ε:i dœ:tœt - vj dœ:djñt - i dœ:djñt - zi:dœ:djñt -
 dœ:tjœk dat - dœ:tj t mar - dœ:djñ zj t mar
 137. dœ:pjñ - dœ:pjœrœk - dœ:pfunt - dœ soldœ:rtjñ
 138. dœ:ŋ - ε:i dœ:st - ε:i dœ:ŋ - ε:i hœvœdœst
 139. bin. - i:k binə (bində) - i bin. - ε:i bint - vj
 bin. - i bin. - zj bin. - bintj (ε:i) - bantj (ε:i) -
 i:kœp œban.
 140. Lokale landmaten : bandœr = 1 ha
 141. Lokale waternamen : dœ vœtœrjñ - da:m. - dœ
 gra:ktœ (graftœ) m dœ bus

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : ʔœno:
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : ʔœno:ŋj
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 5040.
5. Taaltoestand : Vollenhove behoort sedert kort tot de gemeente Brederwiede. Voorheen onderscheidde men de stat ʔœno: en at la:nt ʔœno:; daar hoorde bij de vœ:œst, de bœntpolder, de y:tœrdikjñ, de statsgo:r of et go:r, et hi:tfelt, et klo:stœr, de ma:spœ:t, (dœ) kœdu:lñ, barskup, de kri:œgœr; men gebruikt geen uiddrukking als: ik ga naar de stad, waarmee een bepaalde stad bedoeld wordt.
6. Zegslieden : 1. H. Jongman, 53 jaar, hier geboren, vishandelaar; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt meestal dialect. 2. A. Drok, 58 jaar, hier geboren, schilder; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt meestal dialect. 3. A. Oldenhof, 56 jaar, hier geboren, huisvrouw; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt meestal dialect.